

7390

burda

young

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite

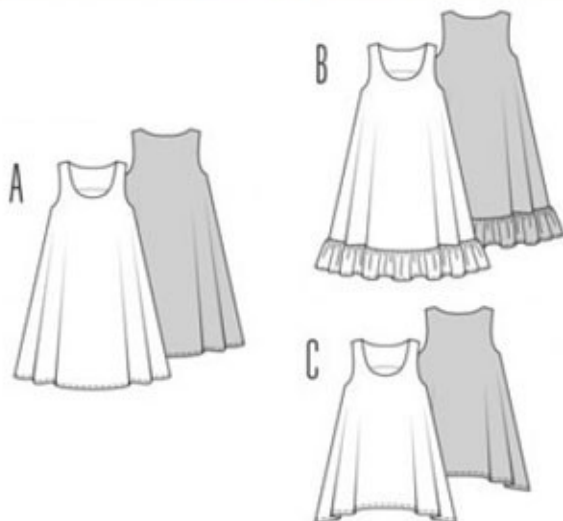
A



KLEID & TUNIKA
ROBE & TUNIQUE
DRESS & TUNIC
VESTIDO & TÚNICA

1234

sehr leicht
 très facile
 very easy
 muy fácil



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

EUR Größen

Tailles
 Sizes
 Tallas

36 38 40 42 44 46

US Größen

Tailles
 Sizes
 Tallas

10 12 14 16 18 20

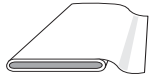
KLEID & TUNIKA ROBE & TUNIQUE DRESS & TUNIC VESTIDO & TÚNICA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	2,35 ★	2,35 ★	2,35 ★	2,35 ★	2,35 ★	2,35 ★	2,35 ★	2,35 ★	2,35 ★	2,35 ★	2,35 ★	2,35 ★
B	m	2,60 ★	2,60 ★	2,60 ★	2,60 ★	2,60 ★	2,60 ★	2,45 ★	2,45 ★	2,45 ★	2,45 ★	2,45 ★	2,45 ★
C	m	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	2,00 ★	1,95 ★	1,95 ★	1,95 ★	1,95 ★	1,95 ★	1,95 ★

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección



Leichte Baumwollstoffe,
Kreppstoffe,
Leinenmischgewebe

Lightweight cottons,
crepe fabrics, linen blends

Cotonnade légère, crêpe,
lin mélangé

lichte katoenen stoffen,
crêpestoffen, gemengd
weefsel met linnen

cotone leggero, cresp,
misto lino

Telas ligeras de algodón,
géneros de crep,
tejidos de mezcla de lino

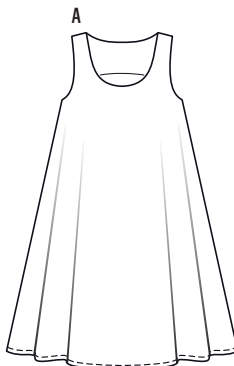
Lätta bomullstyger, kräpptyger,
linneblandningar

Lette bomuldsstoffer,
crepestoffer, lærredsmiks

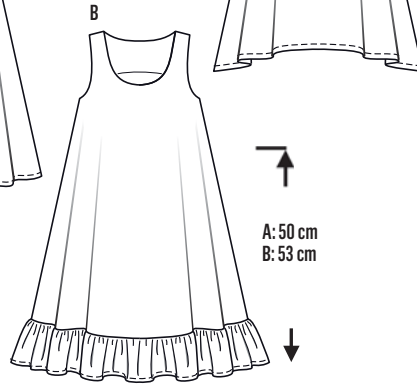
Легкие х/б ткани, креп,
смешанные льняные
полотна

ABC:

Einlage • Interfacing • triplure • tussen-
voering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 55 cm



A: 194 - 214 cm



A: 50 cm
B: 53 cm

rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg •
прокладка

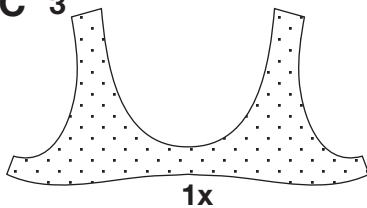
Futter • linig • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entreteleta de
relleno • polyestervlieslin •
volumenvlies • волюменфлиз

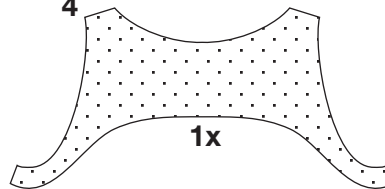
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVÖERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

ABC 3

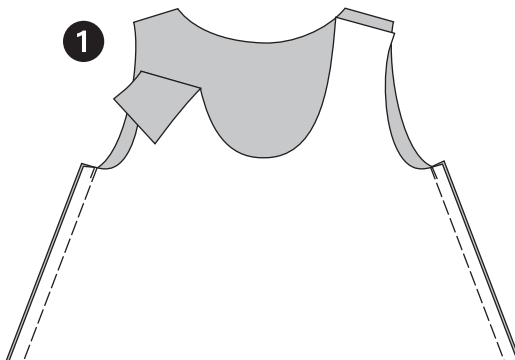


4

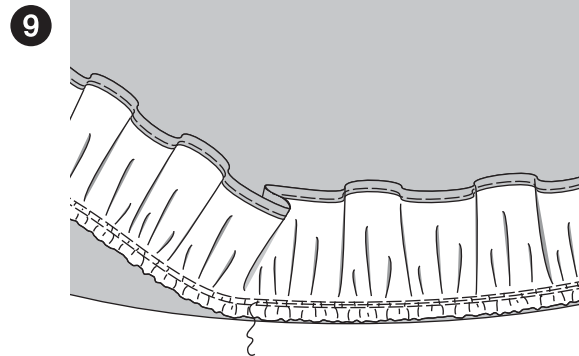
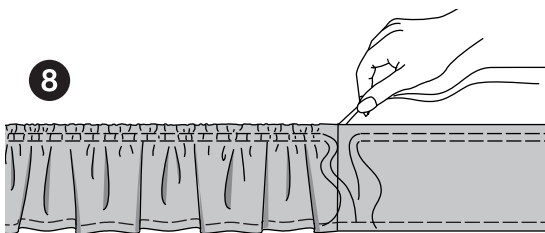
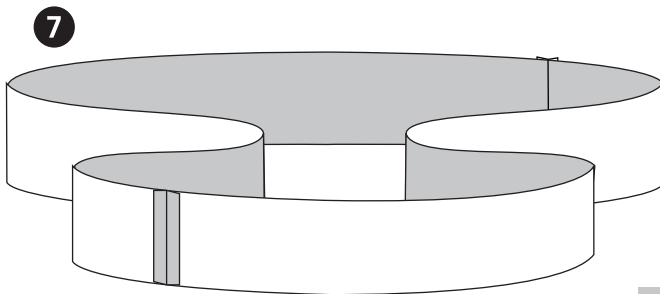
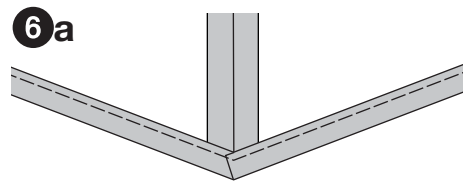
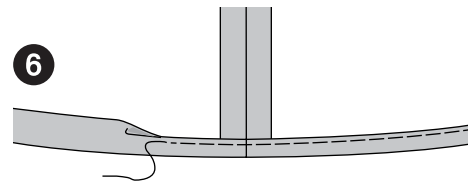
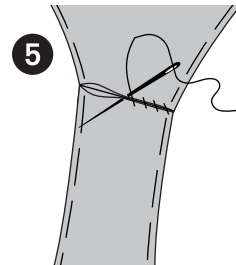
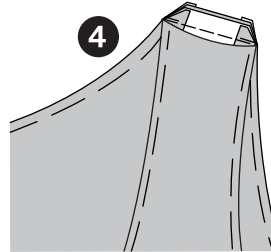
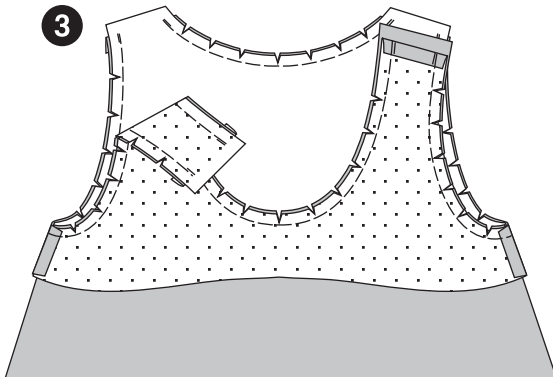
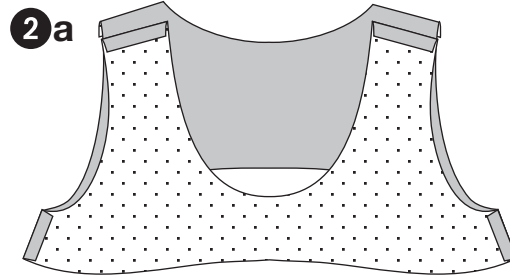
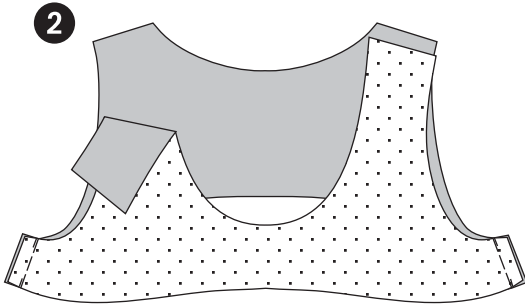
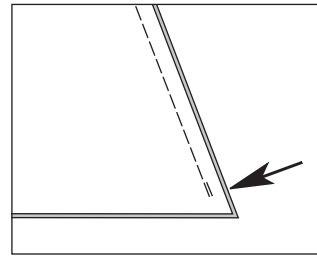
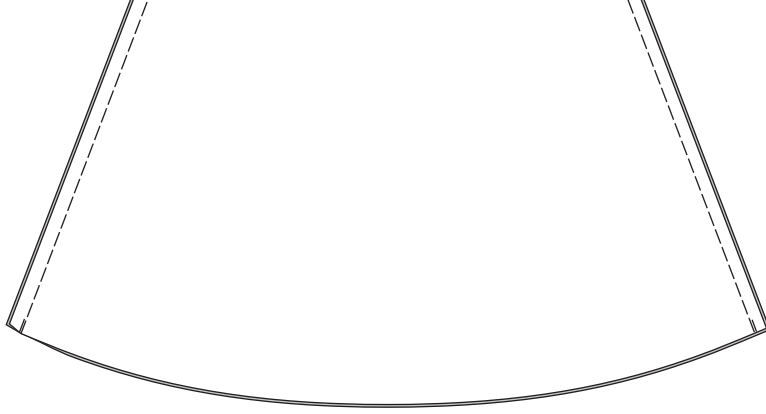


1x

1



1a



SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 1x
 A B C 2 Rückenteil 1x
 A B C 3 Vord. Besatz 1x
 A B C 4 Rückw. Besatz 1x
 B 5 Rüsche 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A und die TUNIKA C Teile 1 bis 4, für das KLEID B Teile 1 bis 5 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch. Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden: 1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

B

Die Rüsche (Teil 5) verlängern; d. h. Papierschnittteil so oft auf den Stoff zeichnen, bis die für Ihre Größe angegebene Gesamtlänge erreicht ist.

ABC

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie den vord. und rückw. Besatz feststecken können.

AC, 114 cm Stoffbreite, Gr. 44, 46

Die Besätze bei einfacher Stofflage so zuschneiden:

➔ Stecken bzw. zeichnen Sie immer erst alle Teile auf den Stoff, bevor Sie zuschneiden.

Stoff mit der rechten Seite nach oben ausbreiten.

Papierschnittteil 3 auf die rechte Stoffseite stecken, die Umrisse aufzeichnen und die Stoffbruchlinie mit Stecknadeln markieren. Teil an der Linie STOFFBRUCH umklappen und feststecken. Nun können Sie die Nahtzugaben auf den Stoff zeichnen. Teil 4 genauso auf den Stoff zeichnen. Teile zuschneiden.

PATTERN PIECES

A B C 1 Front 1x
 A B C 2 Back 1x
 A B C 3 Front facing 1x
 A B C 4 Back facing 1x
 B 5 Ruffle 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view A, and the TUNIC, view C, pieces 1 to 4 and for the DRESS, view B, pieces 1 to 5.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added: ½" (1.5 cm) at all seams and edges.

B

Lengthen the ruffle (piece 5). To do this, mark around the paper pattern piece, on the fabric, until the given length for your size has been reached.

ABC

Cutting from a double layer of fabric:

Fold fabric in half lengthwise so that one selvage lies on the other and the right side is facing in. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

In some cases, both selvages should be folded toward the center of the fabric. This results in two fold edges to which the pattern pieces for the front and back facing can be pinned.

AC, 45" (114 cm) wide fabric, sizes 18 and 20 (44 and 46)

Cut facings from a single layer of fabric as follows:

➔ First pin all pattern pieces to the fabric or trace around all pattern pieces onto the fabric before you begin cutting out the fabric pieces.

Spread out the fabric, right side facing up.

Pin paper pattern piece 3 to the right side of the fabric. Draw around edges and mark fold line with straight pins. Turn pattern piece over along marked FOLD LINE and pin in place. Mark seam allowances on the fabric, around edges of pattern piece and marked lines. Pin and mark pattern piece 4 on the fabric in the same manner. Cut out fabric

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant 1x
 A B C 2 Dos 1x
 A B C 3 Parementure devant 1x
 A B C 4 Parementure dos 1x
 B 5 Volant 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 4 pour la ROBE A et pour la TUNIQUE C, les pièces 1 à 5 pour la ROBE B, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET: 1,5 cm à tous les bords et coutures.

B

Prolongez le volant (pièce 5); tracez la pièce en papier sur le tissu, autant de fois que nécessaire, pour obtenir la longueur totale indiquée pour votre taille.

ABC

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,

pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit, et lisière sur lisière. Épinglez les pièces sur l'envers du tissu, comme indiqué sur le plan de coupe. Tracez les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Coupez les pièces le long de ces tracés.

Parfois, il est judicieux de rabattre les lisières, bord à bord, au milieu du tissu, afin d'obtenir deux pliures le long desquelles vous pourrez épingler le devant et le dos de parementure.

AC, laize 114 cm, tailles 44, 46

Coupez les parementures dans l'épaisseur simple du tissu:

➔ épinglez et tracez d'abord toutes les pièces sur le tissu, avant de les découper.

Dépliez le tissu et placez l'endroit sur le dessus.

Épinglez la pièce en papier 3 sur l'endroit du tissu, tracez les contours et marquez la ligne de pliure du tissu avec des épingles. Rabattre la pièce suivant la ligne PLIURE DU TISSU et l'épinglez en place. Puis, tracez les surplus de couture sur le tissu. Tracez de même la pièce 4 sur le tissu. Découpez les pièces.

MARKIEREN	MARKING	LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES
ABC Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien).	ABC Before you remove the pattern pieces from the fabric, please mark pattern outlines (seam and hem lines) on fabric pieces.	ABC Avant de retirer les pièces en papier du tissu, reportez les contours du patron sur le tissu (ligne de couture et lignes d'ourlet).
EINLAGE	INTERFACING	ENTOILAGE
ABC Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Seite der Stoffteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.	ABC Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer patter outlines to interfacing pieces.	ABC Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.
NÄHEN	SEWING	L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES
Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. ABC KLEID / TUNIKA Seitennähte 1 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Bei C am Saum enden (Pfeil 1a). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Besätze / Seitennähte 2 Vord. Besatz rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Nahtzugaben auseinanderbügeln. Untere Besatzkante versäubern. Die Zugabe der Schulterkanten nach innen umbügeln (2a). Halsausschnitt / Besatz 3 Besatz rechts auf rechts auf die vord. und rückw. Ausschnittkante und die Armausschnitte heften: Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Besatz nach innen umheften, bügeln. Schulternähte 4 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Nahtzugaben an den Ecken schräg abschneiden. Nahtzugaben nach innen unter den Besatz schieben und auseinanderbügeln. 5 Die Schulterkanten der Besätze von Hand gegeneinandernähen. Ausschnittkanten und Armausschnittkanten heften, bügeln und schmal absteppen. AC Saum 6 A: Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. C: Saum versäubern, umheften, bügeln. Unter Kleidkante 1,2 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen (6a). B Rüsche 7 Rüschantteile rechts auf rechts aneinandersteppen und Rüsche zur Rundung schließen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Die Zugabe der unteren Rüschenkante wie bei Text und Zeichnung 6 feststeppen. 8 Obere Rüschenkante einreihen; d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Kleidweite anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen. 9 Rüsche rechts auf rechts auf die untere Kleidkante heften und zwischen den Reihlinien feststeppen. Zugaben zusammengefasst versäubern und in das Kleid bügeln.	When stitching, right sides of fabric should be facing. ABC DRESS / TUNIC Side seams 1 Lay front piece on back piece, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (1), and stitch. For view C, end stitching at marked hem line (arrow 1a). Finish edges of seam allowances and press seams open. Facings / Side seams 2 Lay front facing piece on back facing piece, right sides together. Stitch side seams, matching seam numbers (2). Press seams open. Finish lower edge of facing. Press allowances on shoulder edges to wrong side (2a). Neck edge / Facing 3 Baste facing to front and back neck edges and to armhole edges, right sides together, matching side seams. Stitch. Trim seam allowances and clip curves. Turn facing to inside, baste, and press. Shoulder seams 4 Lay front piece on back piece, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (3). Trim allowances diagonally across corners. Slide allowances under facing edges and press seams open. 5 Sew shoulder edges of facing together by hand. Baste neck and armhole edges and press. Topstitch close to neck and armhole edges. AC Hem 6 A: Press hem allowance to inside. Turn raw edge under and baste. Edgestitch hem in place. C: Finish lower edge. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Topstitch ½" (1.2 cm) from lower edge, thereby catching the hem (6a). B Ruffle 7 Stitch ends of ruffle strip together to form a ring. Finish edges of seam allowances and press seam open. Hem lower edge of ruffle as described and illustrated for step 6. 8 Gather upper edge of ruffle. To do this, stitch two closely spaced lines of machine basting, on both sides of seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather ruffle to match lower edge of dress. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly. 9 Baste ruffle to lower edge of dress, right sides facing. Stitch ruffle to dress between lines of gathering stitching. Finish edges of allowances together. Press allowances up.	Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit. ABC ROBE / TUNIQUE Coutures latérales 1 Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1) et piquer. Pour C, interrompre la couture à l'ourlet (flèche 1a). Surfiler les surplus et les écarter au fer. Parementures / coutures latérales 2 Poser la parementure devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les cout. latérales (chif. 2). Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord inférieur de la parementure. Plier le surplus des bords d'épaule sur l'envers, repasser (fig. 2a). Encolure / parementure 3 Bâtir la parementure, endroit contre endroit, sur le bord devant et dos de l'encolure et sur les emmanchures: superposer les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les cranter. Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Coutures d'épaule 4 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3). Ep pointer les surplus de couture dans les angles. Glisser les surplus de couture à l'intérieur, sous la parementure et les écarter au fer. 5 Coudre les bords d'épaule des parementures à la main, bord à bord. Bâtir les bords d'encolure et d'emmanchure, repasser et surpiquer la robe au ras des bords d'encolure et d'emmanchure. AC Ourlet 6 A: plier l'ourlet sur l'envers, le remplir et le bâtir en place. Piquer l'ourlet au ras du bord. C: surfiler l'ourlet, le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer la robe à 1,2 cm du bord inférieur, fixer l'ourlet (fig. 6a). B Volant 7 Piquer les pièces du volant ensemble, endroit contre endroit, fermer le volant en rond. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Piquer le surplus du bord inférieur du volant comme au paragraphe et au croquis 6. 8 Pour froncer le bord sup. du volant, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre. Tirer les fils inf. pour ajuster le volant au bord inf. de la robe. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément. 9 Bâtir le volant, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de la robe et le piquer entre les lignes de fronçage. Surfiler les surplus ensemble et les coucher sur la robe, repasser.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 voorpand 1x
- A B C 2 achterpand 1x
- A B C 3 beleg voor 1x
- A B C 4 beleg achter 1x
- B 5 ruche 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor jurk **A** en die tunica **C** delen 1 tot 4, voor jurk **B** delen 1 tot 5.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u stof of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen. De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –): dit is het midden van het patroondeel (geén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.

B

Die ruche (deel 5) verlengen; d.w.z. het papieren patroondeel zo vaak op de stof tekenen, totdat de betreffende lengte is bereikt.

ABC

Van dubbele stof knippen:

De stof in de lengte dubbelvouwen, de goede kant ligt binnen. zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten de zelfkanten naar het midden van de stof omgevouwen worden. Hierdoor ontstaan er twee stofvouden. Hier het voor- en achterpand vastspelden.

AC, 114 cm stofbreedte, maat 44, 46
Bij enkele stoflaag knippen:

➡ Speld resp. teken altijd eerst alle delen op de stof, voordat u de delen knipt.

De stof met de goede kant naar boven neerleggen.

De mouwen en de mouwbiezen bij enkele stoflaag knippen: het papieren patroondeel 1x met de beschreven kant naar boven op de stof vastspelden en 1x met de beschreven kant naar onderen op de stof vastspelden. Met kleermakerskrijt bij de randen van de epiezen delen de zoom op de zoom op de stof tekenen. De delen

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 davanti 1x
- A B C 2 dietro 1x
- A B C 3 ripiego davanti 1x
- A B C 4 ripiego dietro 1x
- B 5 rouche 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Confrontate le vostre misure con quelle della nostra tabella e scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure prese: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITO **A** e la TUNICA **C** le parti 1 - 4, per il VESTITO **B** le parti 1 - 5 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con "allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

B

Allungare la rouche (parte 5) e cioè riportare più volte sulla stoffa la parte del cartamodello fino ad aver ottenuto la lunghezza complessiva indicata.

ABC

Tagliate la stoffa nello strato doppio

Piegate la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa come indicato nello schema per il taglio. Lungo i contorni del cartamodello riportate sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo. Ritagliate le parti seguendo queste linee tracciate.

A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali andranno appuntati il ripiego davanti e dietro.

AC: altezza della stoffa 114 cm, taglie 44, 46

Tagliate i ripieghi nel tessuto in strato semplice come segue:

➡ Prima di tagliare appuntate e/o disegnate sulla stoffa tutte le parti del cartamodello.

Distendete la stoffa sul tavolo con il diritto rivolto verso l'alto.

Appuntate la parte 3 sul diritto e riportate sul tessuto i contorni del cartamodello e contrassegnate con degli spilli la linea di ripiegatura della stoffa. Ripiegare la parte del cartamodello lungo la linea RPIEGATURA DELLA STOFFA e appuntatela. Riportate ora i margini di cucitura. Riportate sulla stessa moda sul tessuto la

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 delantero 1 vez
- A B C 2 espalda 1 vez
- A B C 3 vista delantera 1 vez
- A B C 4 vista posterior 1 vez
- B 5 volante 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** y la TUNICA **C** las piezas 1 a 4, para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 5 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.

B

Prolongar el volante (pieza 5); es decir dibujar en la tela la pieza de patrón de papel hasta alcanzar la largura total indicada para su talla.

ABC

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. En los cantos del patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar los cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen dos cantos de doblez, en los que prender la vista delantera y posterior.

AC, tela de 114 cm de ancho, tallas 44, 46

Cortar las vistas con la tela desdoblada:

➡ Antes de cortar, prender o dibujar todas las piezas en la tela. Extender la tela con el derecho hacia arriba.

Prender la pieza de patrón de papel 3 al derecho de la tela. Dibujar los contornos y marcar la línea de doblez con alfileres. Doblar la pieza por la línea DOBLEZ y prender. Ahora ya se pueden dibujar en la tela los márgenes de costura. Dibujar igualmente la pieza 4 en la tela. Cortar las piezas.

papieren delen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen
bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN OVERNEMEN

ABC

Voordat u de patroondelen van de stof verwijdert, de lijnen bij de randen (naden en zoom).

TUSSENVOERING

ABC

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.

ABC
JURK / TUNICA

Zijnaden

1 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Bij C bij de zoom eindigen (pijl 1a). Naden zigzaggen en openstrijken.

Beleg / zijnaden

2 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), zijnaden stikken (naadcijfer 2). Naden openstrijken. Onderrand van het beleg zigzaggen. De schouder randen naar binnen omstrijken (2a).

Halsrand / beleg

3 Beleg op de voorste en achterste halsrand en de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar): de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naden bijknippen, inknippen. Besatz naar binnen omvouden, rijgen, strijken.

Schouder naden

4 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouder naden stikken (naadcijfer 3). Naden op de hoes schuin afknippen. Naden naar binnen onder het beleg schuiven en openstrijken.

5 De schouder randen van het beleg met de hand op elkaar naaien. De halsrand en de armsgaten rijgen, strijken en smal doorstikken.

AC

Zoom

6 A: zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen zoom smal vaststikken. C: zoom zigzaggen, omvouden, rijgen, strijken. De onderrand van de jurk 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom vaststikken (6a).

B

Rouche

7 De delen voor de rouche aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar), in het rond sluiten. Naden zigzaggen en openstrijken.

De onderrand van de rouche volgens punt en tekening 6 vaststikken.

8 De bovenrand van de rouche rimpelen; d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar maken. De onderdraden tot de breedte van de jurk aantrekken. Draadjes knopen. Rimpels mooi verdelen.

9 De rouche op de onderrand van de jurk vastrijgen (goede kanten op elkaar), tussen de hulpdraden vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen en naar de jurk toe strijken.

RIPORTARE I CONTRASSEGNI

ABC

Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa, riportate tutti i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo).

RINFORZO

ABC

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. (NC = numero di congiunzione).

ABC
VESTITO / TUNICA

Cuciture laterali

1 Disporre il davanti, diritto su diritto, sul dietro, imbastire le cuciture laterali (NC 1) e chiuderle. Per la tunica C non cucire oltre l'orlo (figura 1a). Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Ripiegghi / Cuciture laterali

2 Disporre il ripiegio davanti, diritto su diritto, sul ripiegio dietro e chiudere le cuciture laterali (NC 2). Stirare i margini aprendoli. Rifinire il bordo inferiore del ripiegio. Stirare verso l'interno il margine ai bordi delle spalle (2a).

Scollo / Ripiegio

3 Imbastire il ripiegio, diritto su diritto, sul bordo dello scollo davanti e dietro: le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini e incidarli. Imbastire il ripiegio verso l'interno e stirarlo.

Cuciture alle spalle

4 Disporre il davanti, diritto su diritto, sul dietro e chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Tagliare in isbieco i margini sugli angoli. Spingere i margini verso l'interno sotto il ripiegio e stirarli aperti.

5 Al ripiegio cucire insieme a mano i bordi delle spalle. Imbastire i bordi dello scollo e i bordi degli scalfi, stirarli e cucirli a filo.

AC

Orlo

6 A: stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo. C: rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e impunturarlo alla distanza di 1,2 cm dal bordo inferiore (6a).

B

Rouche

7 Cucire insieme le parti diritto su diritto e chiudere la rouche ad anello. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Impunturare il margine al bordo inferiore della rouche come spiegato e illustrato al punto 6.

8 Arricciare il bordo superiore della rouche e cioè eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza del vestito. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

9 Imbastire la rouche, diritto su diritto, sul bordo inferiore del vestito e cucirla fra le linee dell'arricciatura. Rifinire insieme i margini e stirarli verso il vestito.

MARCAR

ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, marcar los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo).

ENTRETELA

ABC

Cortar la entretela según el dibujo y plancharla al revés de las piezas de tela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

ABC
VESTITO / TÚNICA

Costuras laterales

1 Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser. Para el modelo C terminar en el dobladillo (flecha 1a). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Vistas / costuras laterales

2 Colocar la vista delantera sobre la vista posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 2). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto inferior de la vista. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos de los hombros (2a).

Escote / vista

3 Hilvanar la vista encima del canto delantero y posterior del escote y las sisas derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos piquetes. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.

Costuras hombros

4 Poner el delantero sobre la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 3). Cortar en sesgo los márgenes en las esquinas. Meter los márgenes debajo de la vista y plancharlos abiertos.

5 Coser a mano encontrados los cantos hombros de las vistas. Hilvanar los cantos del escote y cantos de las sisas, planchar y fijar con unos pespuntos al ras.

AC

Dobladillo

6 A: Planchar el dobladillo entornado, remeterlo y pasar unos hilvanos. Coserlo al ras. C: Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado, planchar. Pespuntear el canto inferior del vestido 1,2 cm de ancho, pillando el dobladillo (6a).

B

Volante

7 Coser una con otra las piezas del volante, encarando los derechos y cerrar el volante en redondo. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el margen del canto inferior del volante como en el texto y dibujo 6.

8 Fruncir el canto superior de volante, haciendo dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura del vestido. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

9 Hilvanar el volante sobre el canto inferior del vestido derecho contra derecho y coser entre las líneas de frunce. Sobre hilar juntos los márgenes y plancharlos en el vestido.

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 1x
A B C 2 Bakstycke 1x
A B C 3 Främre infodring 1x
A B C 4 Bakre infodring 1x
B 5 Rysch 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** och TUNIKAN **C** delarna 1 till 4, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 5.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämma till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÄNER OCH FÄLLTILLÄGG: 1,5 cm i alla kanter och sömmar.

B

Förläng ryschet (del 5); dvs rita pappersmönsterdelen på tyget så många gånger tills delen har den för din storlek angivna längden.

ABC

Klipp till i dubbelt tyg:

Vik tyget dubbelt på längden, rätsidan inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enl tillklipningsplanen. Rita in sömsmånar och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det nödvändigt att vika stadkanterna mot tygets mitt. Därigenom får du två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast den främre resp bakre infodringen.

AC: 114 cm tygbredd, str. 44, 46

Klipp till infodringarna vid enkelt tyglager på följande sätt:

➔ Nåla fast resp rita alltid alla delar på tyget först innan du klipper till.

Bred ut tyget med rätsidan uppåt.

Nåla fast pappersmönsterdelen 3 på tygets rätsida, rita av konturerna och markera tygvikningslinjen med knappnålar. Vik in delen vid linjen TYGVIKNING (STOFFBRUCH) och nåla fast den. Nu kan du rita in sömsmånarna på tyget. Rita del 4 på tyget på

MØNSTERDELE:

A B C 1 Forstykke 1x
A B C 2 Rygdelt 1x
A B C 3 Forr. belægning 1x
A B C 4 Bag. belægning 1x
B 5 Flæse 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til KJOLEN **A** og TUNIKAEN **C** klippes delene 1 til 4, til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 5 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

ABC

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til: **1,5 cm** ved alle kanter og sømme.

B

Flæsen (del 5) skal forlænges; dvs. du skal indtegne papirmønsterdelen så mange gange, som der skal til, for at opnå den længde der er angivet ved din størrelse.

ABC

Klipning i dobbelt stoflag:

Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanter ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmelum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

Det er ofte nødvendigt at folde ægkanterne til midten af stoffet, så du får to stofkantfolder, ved hvilke du kan fasthæfte den for- og den bag. belægning.

AC: 114 cm stofbredde, str. 44, 46

Klip belægningerne i enkelt stoflag på følgende måde:

➔ Hæft eller tegn først alle delene på stoffet, inden du påbegynder klipningen.

Bred stoffet ud med retsiden opad.

Hæft papirmønsterdel 3 på retsiden af stoffet, optegn omridset og markér stoffoldslinjen med knappnåle. Klip delen om ved linjen STOFFOLD og hæft den fast. Du kan nu indtegne sømmelumene på stoffet. Indtegn, på samme måde, del 4 på stoffet. Klip delene ud.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C 1 Перед 1x
A B C 2 Спинка 1x
A B C 3 Обтачка переда 1x
A B C 4 Обтачка спинки 1x
B 5 Оборка 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жилетов, пуловеров, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** и для ТУНИКИ **C** детали 1–4, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–5 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – по всем срезам и на швы.

B

Оборку (деталь 5) удлинить, наложив бумажную выкройку оборки на ткань столько раз, сколько это требуется для достижения нужной длины оборки.

ABC

Раскрой из сложенной вдвое ткани:

Ткань сложить вдоль вдвое, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани. Вокруг деталей выкройки разметить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Иногда удобно отвернуть обе кромки к линии середины отреза ткани, а результате чего образуются два сгиба, вдоль которых прикалываются выкройки обтачек переда и спинки.

АС, ширина ткани 114 см, размеры 44, 46

Обтачки выкроить из разложенной в один слой ткани:

➔ Перед раскроем приколоть все детали выкройки к ткани и вычертить нужные дополнительные детали.

Ткань разложить в один слой лицевой стороной вверх. Деталь выкройки 3 приколоть на лицевую сторону ткани, очертить контур детали и разметить линию сгиба ткани портновскими булавками. Деталь сложить по ЛИНИИ СГИБА и приколоть. Вычертить припуски на швы. Деталь 4 сложить, приколоть, раскроить так же. Обтачку

samma sätt. Klipp till delarna.

MARKERING

ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer).

MELLANLÄGG

ABC

Klipp till mellanlägg enl teckning och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

ABC
KLÄNNING / TUNIKA

Sidsömmar

1 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 1) och sy sidsömmarna. Sluta vid fällen för C (pil 1a). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Infodringarna / Sidsömmar

2 Lägg den främre infodringen räta mot räta på den bakre infodringen, sy sidsömmarna (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens nederkant. Pressa in sömsmånen i axelkanterna (2a).

Halsringning / Infodring

3 Träckla fast infodringen räta mot räta på den främre och bakre ringningskanten och ärmringningarna; sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Träckla in infodringen, pressa.

Axelsömmar

4 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 3). Klipp av sömsmånerna snett i hörnen. Skjut in sömsmånerna under infodringen och pressa isär dem.

5 Sy infodringarnas axelkanter mot varandra för hand. Träckla ringningskanterna och ärmringningskanterna, pressa och kantsticka dem smalt.

AC

Fäll

6 A: Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt. C: Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka klänningens nederkant 1,2 cm br, sy samtidigt fast fällen (6a).

B

Rysch

7 Sy ihop ryschdelarna räta mot räta vid varandra och sluta ryschet till en ring. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast fällen på ryschets nedre kant som vid text och teckning 6.

8 Rynka ryschets överkant; dvs sy två ggr bredvid varandra med stora stygn. Dra ihop underträdarna till samma vidd som klännings. Fäst trädarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

9 Träckla fast ryschet räta mot räta på klännings nederkant och sy fast det mellan rynklinjerna. Sicksacka sömsmånerna ihopållna och pressa in dem i klänningen.

MARKERING

ABC

Markér mönsterkonturerna (söm- och sömrumslinjer) inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet.

INDLÆG

ABC

Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

ABC
KJOLE / TUNIKA

Sidesømme

1 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 1) og sy sidesømmene. Ved C ender sidesømmene ved sømmen (pil 1a). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Belægninger / sidesømme

2 Læg den forr. belægning ret mod ret på den bag. belægning, sy sidesømmene (sømtal 2). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens nederste kant. Pres sømrummet mod vrangen ved skulderkanterne (2a).

Halsudskæring / belægning

3 Ri belægningen ret mod ret på den forr. og bag. halsudskæringskant og ærmegabskanterne; sidesømmene mødes. Sy. Klip sømrummene mindre, klip små hak ind i dem. Ri belægningen mod vrangen, pres.

Skuldtersømme

4 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldtersømmene (sømtal 3). Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne. Skub sømrummene mod vrangen under belægningen og pres dem fra hinanden.

5 Sy, i hånden, belægningens skulderkanter til hinanden. Ri udskeerings- og ærmegabskanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning.

AC

Søm

6 A: Pres sømmen mod vrangen, buk den om og ri den fast. Sy sømmen smalt fast. C: Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy en stikning i 1,2 cm bredde fra kjolens nederste kant, sy hermed sømmen fast (6a).

B

Flæse

7 Sy flæsedelene ret mod ret til hinanden, sy herefter flæsen sammen, så den danner en lukket ring. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy sømrummet ved flæsens nederste kant fast, som vist ved tekst og tegning 6.

8 Rynk flæsens øverste kant; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrædene sammen til vidden på kjolens nederste kant. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

9 Ri flæsen ret mod ret på kjolens nederste kant og sy den fast imellem rynkelinjerne. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i kjolen.

РАЗМЕТКА

ABC

Прежде чем откалывать детали выкройки от ткани, следует вычертить контуры деталей (линии швов и низа).

ПРОКЛАДКА

ABC

Нужные детали выкроить из прокладки и приутюжить к соответствующим деталям края с изнаночной стороны. Контуров деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

ABC
ПЛАТЬЯ / ТУНИКА

Боковые швы

1 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 1). У C закончить строчку у линии нижнего края (стрелка 1a). Припуски швов обметать и разутюжить.

Обтачки / боковые швы

2 Обтачки переда и спинки сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить. Нижний срез обтачки обметать. Припуски по плечевым срезам заутюжить на изнаночную сторону (2a).

Горловина / обтачка

3 Обтачку сложить с издеиём лицевыми сторонами и приметать к срезам горловины и пройм, совместив боковые швы. Стачать. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь.

Плечевые швы

4 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Концы припусков каждого шва срезать наискосок. Припуски швов подложить под плечевые края обтачки и разутюжить.

5 Плечевые края обтачки сшить вручную встык. Края горловины и пройм выметать, приутюжить и отстрочить в край.

AC

Подгибка низа

6 A: припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край. C: припуск на подгибку низа обметать, заметить на изнаночную сторону и приутюжить. Тунику отстрочить на 1,2 см выше нижнего края, настрачивая подгибку (6a).

B

Оборка

7 Детали оборки сложить лицевыми сторонами и стачать в кольцо. Припуски швов обметать и разутюжить.

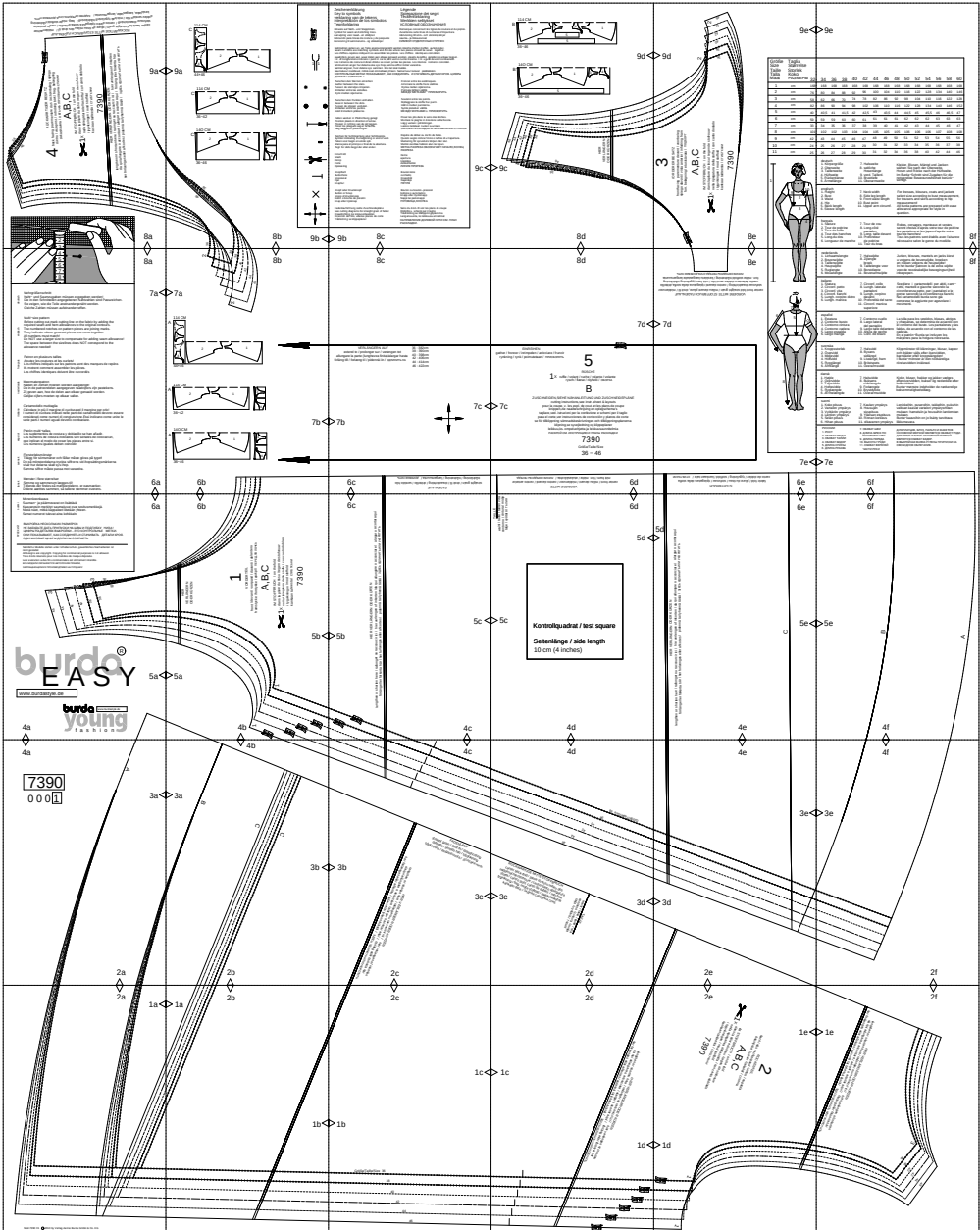
Обработать нижний край оборки – см. пункт и рис. 6.

8 Оборку присборить по верхнему срезу, проложив две параллельные строчки крупным стежком и стянув срез на нижние нитки до длины нижнего среза платья. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

9 Оборку сложить с платьем лицевыми сторонами, приметать к нижнему срезу платья и притачать между строчками сборок. Припуски шва обметать и заутюжить на платье.

burda Download-Schnitt

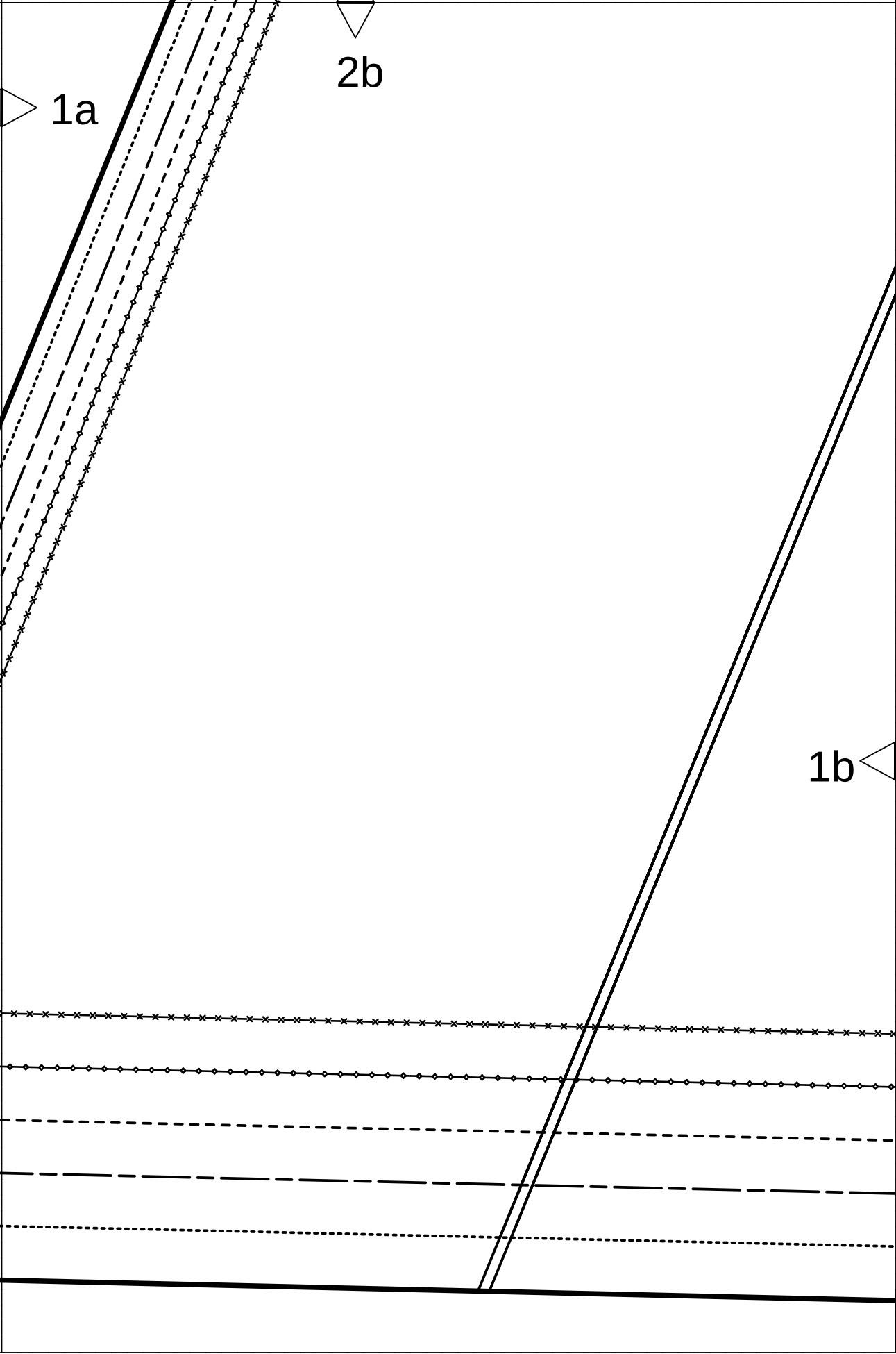
Modell 7390

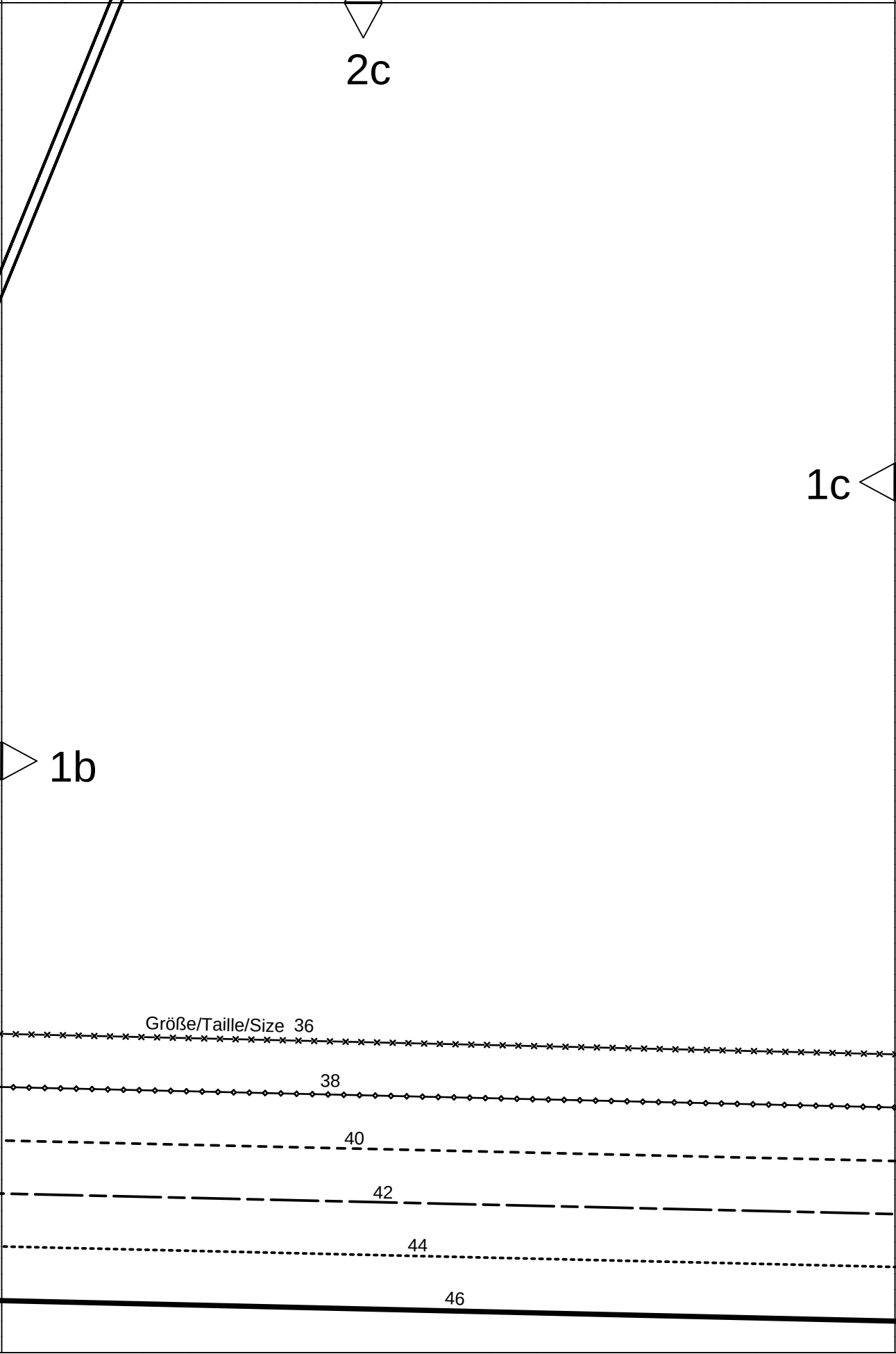


Copyright 2010 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a



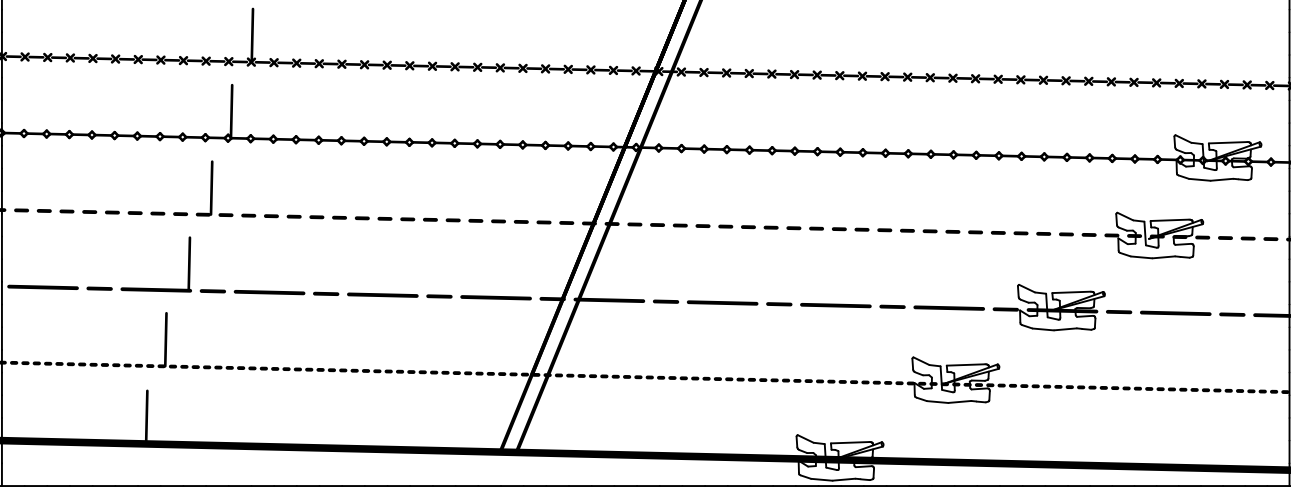


2d

1c

1d

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí /
her förlänges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
здесь удлинить или укоротить
för läng eller för korta här



1e

2

back / dos / achterpand / dietro / espalda
baksycke / rygd / takakpi /

A,B,C

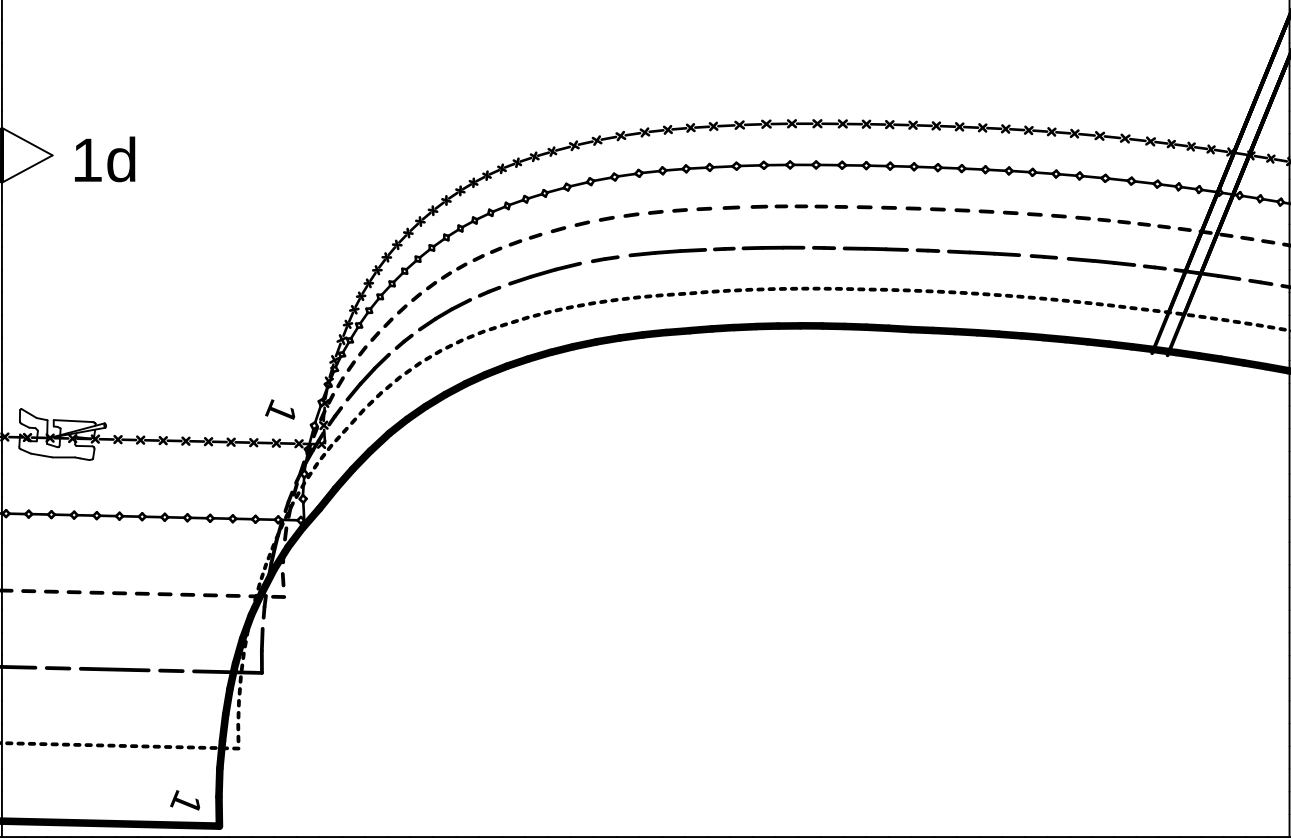
7390

IM STOFFBRUCH / dans la pliure du tissu / on the fold
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikning / mod stofold / сгиб ткани



2e

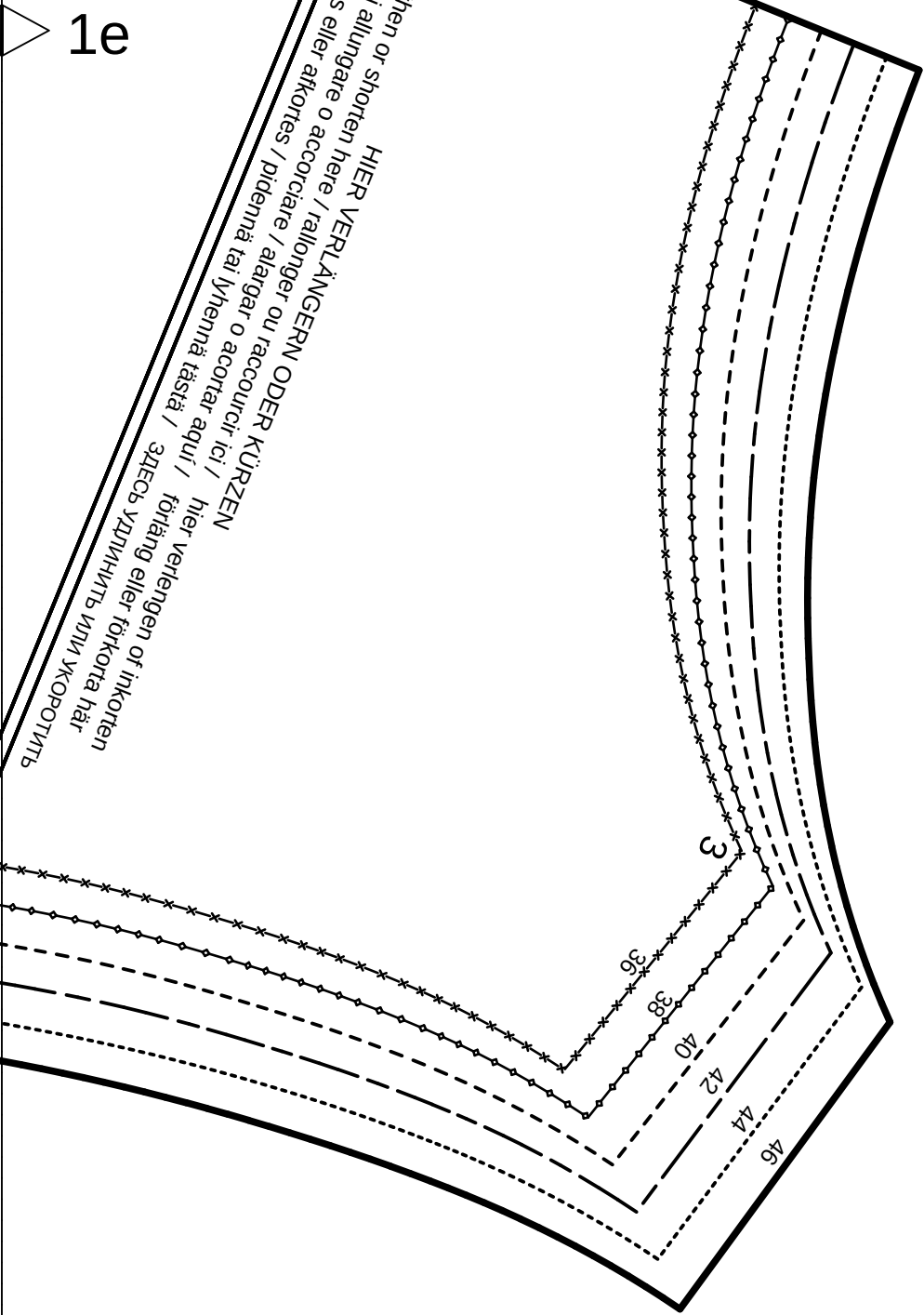
1d



2f

1e

lengthen or shorten here /
da qui allungare o accorciare /
her förlänges eller afkortes /
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
allargar o accorciar ici /
här förlängs eller förkortas här
здесь удлиняют или укоротить



▽
4a

7390

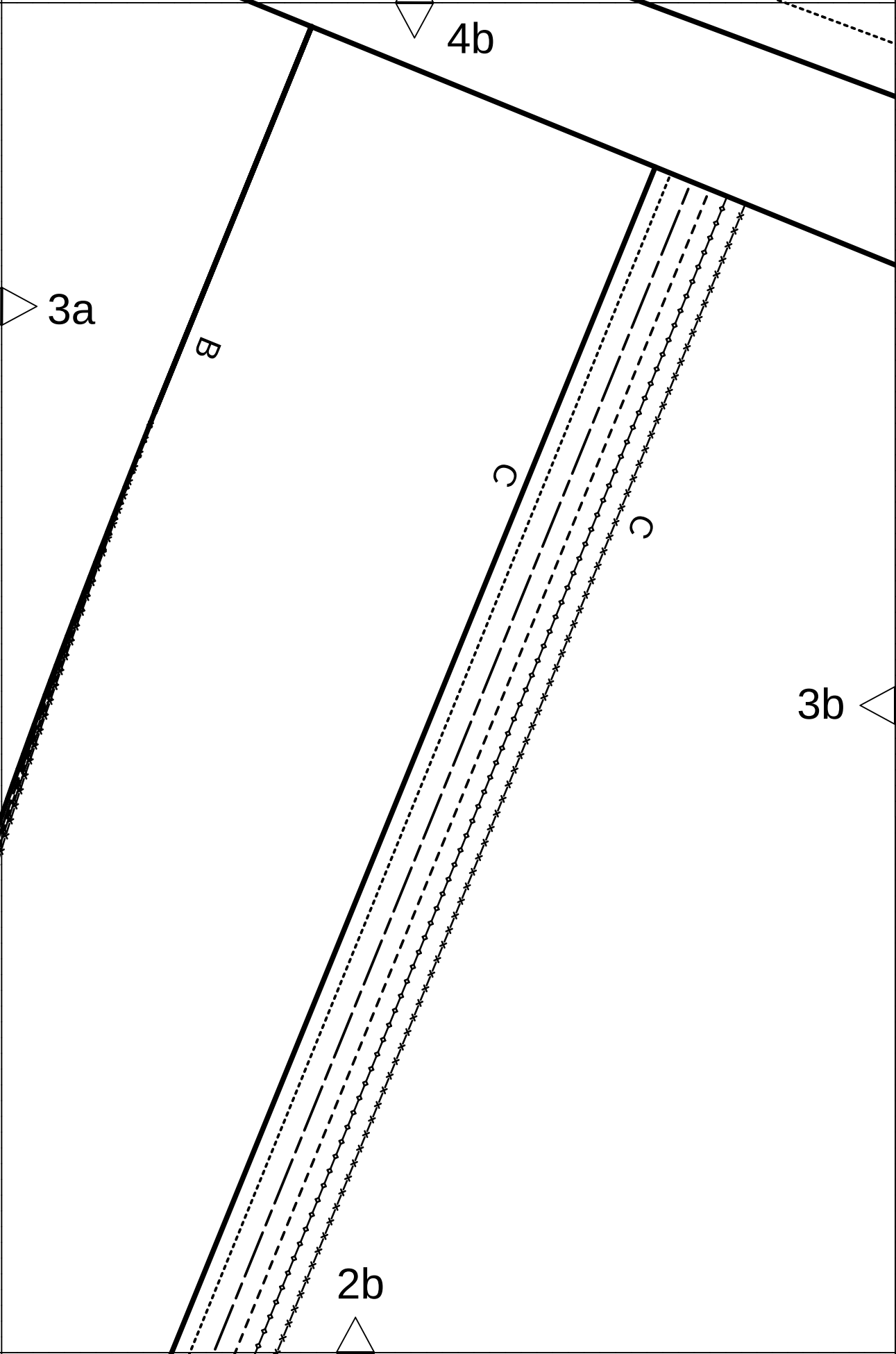
0 0 0 1

▷

3a

2a





4c

FADENLAUF
 straight grain / droit fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
 trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

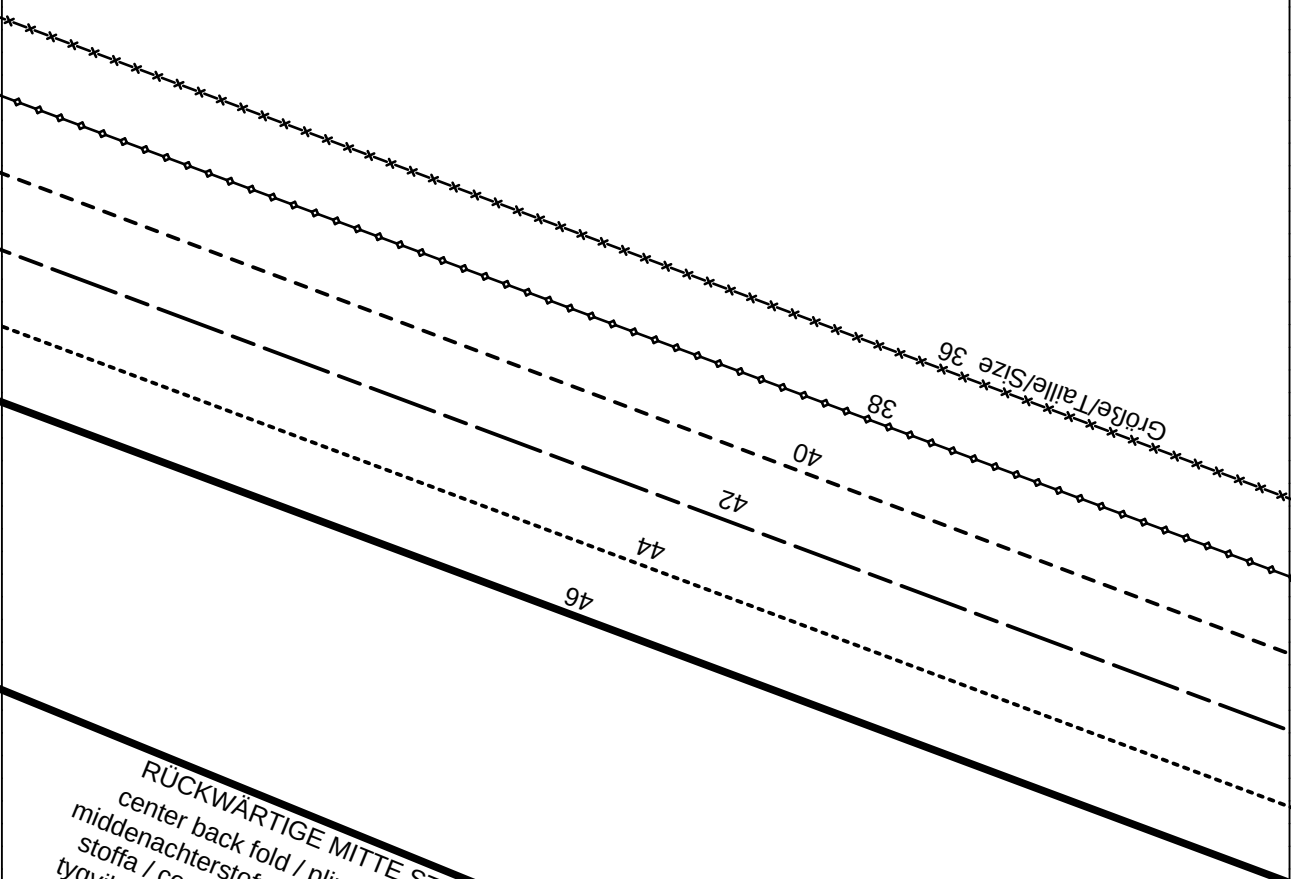
3c

3b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
 lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
 da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиняют или укоротить

4d

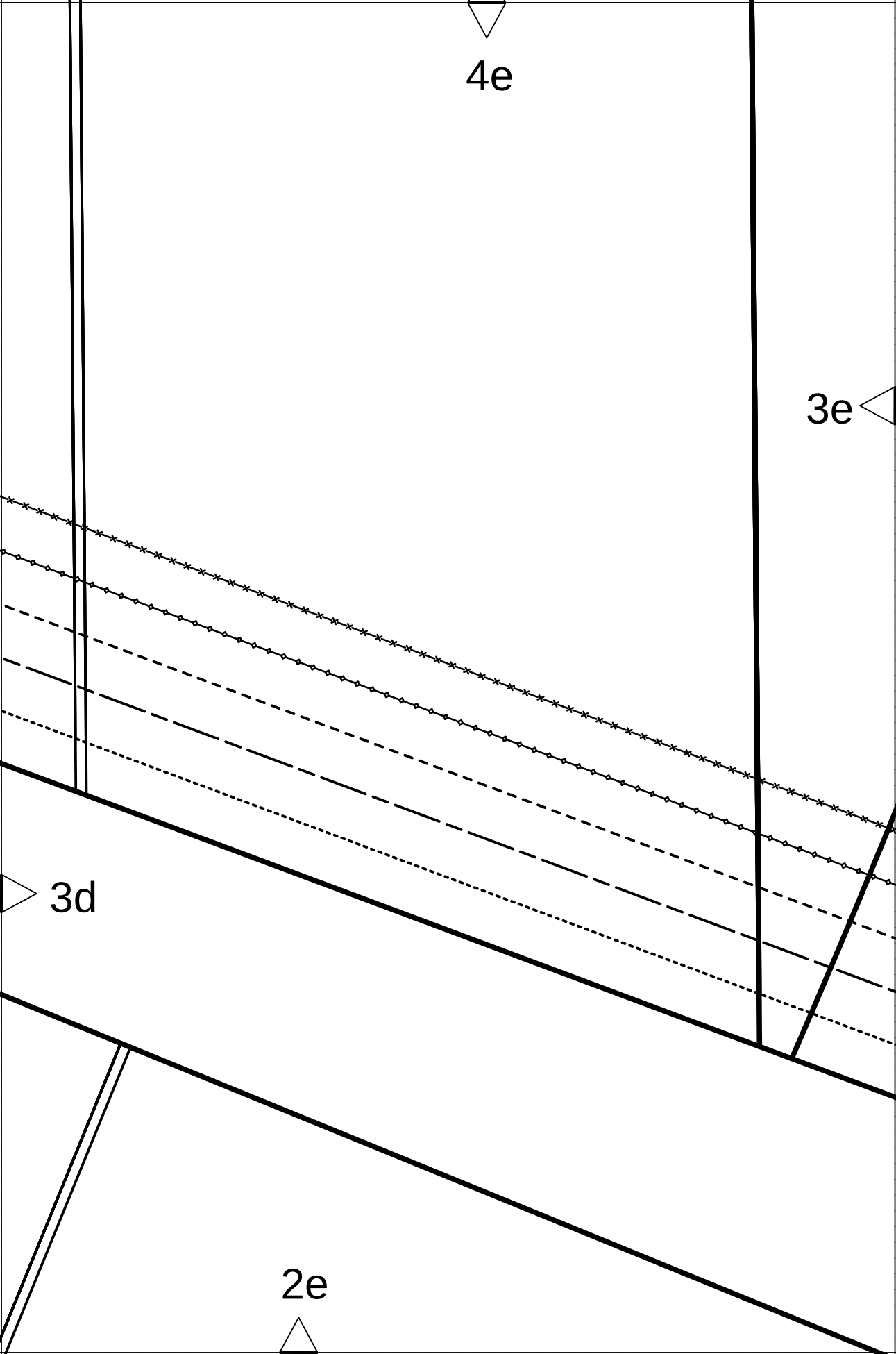


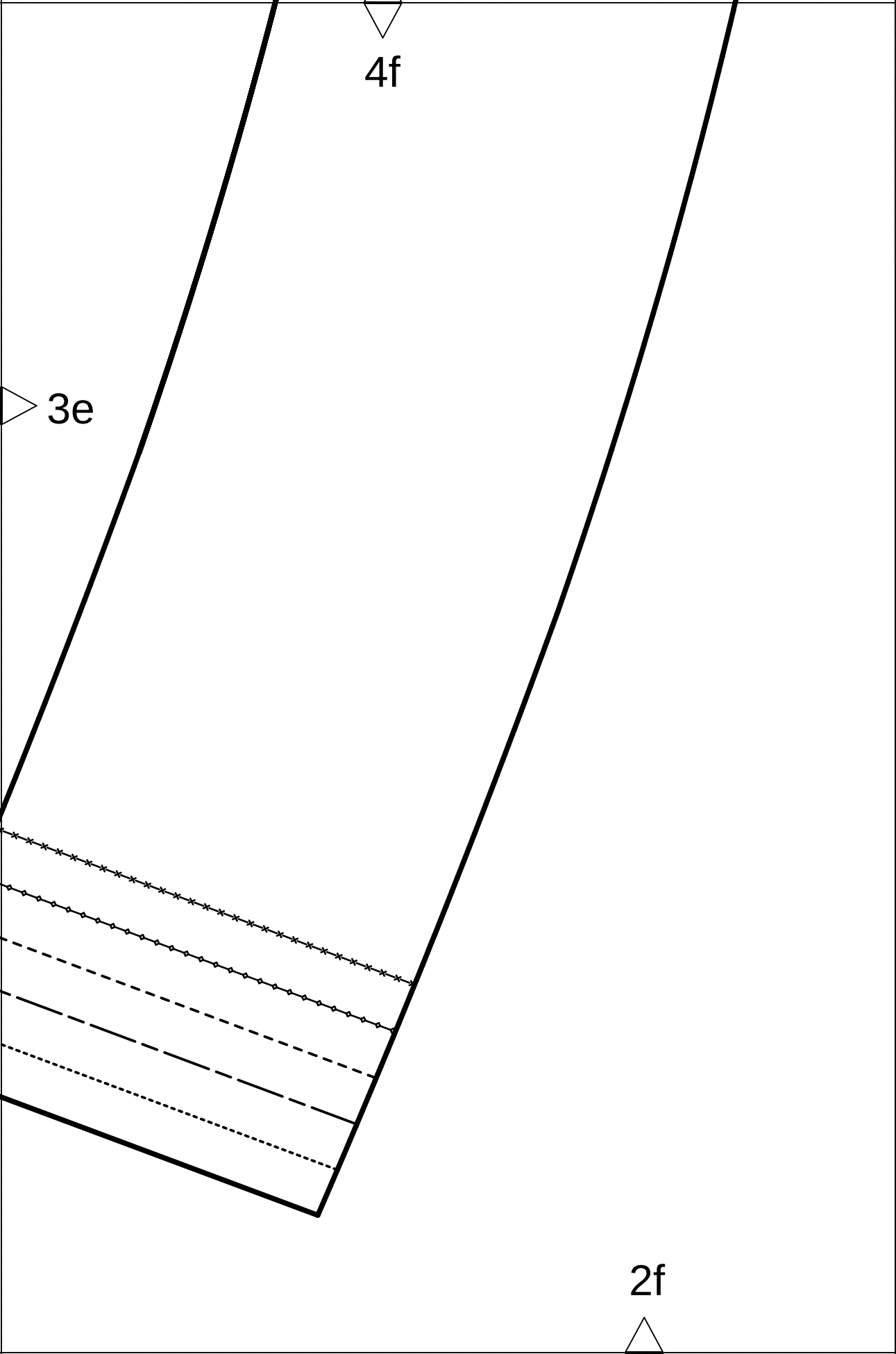
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / задняя СЕРЕДИНА СГИБ

waist / taille / taille / vita
cintura / cintura / midje
ТАЙЛЕ
talje / vyötäri / Taille

3d

2d





suomi

Monenkonkaava

Sauman- ja pääremevarat on lisättävä

Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovituserkkejä.

Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.

Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ

НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !

ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.

ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.

ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

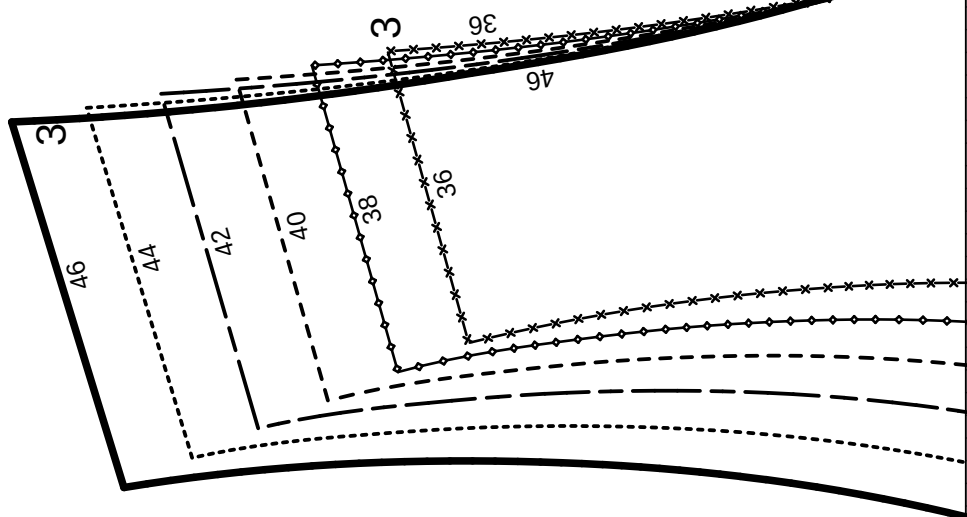
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

6a



burda[®]
EASY

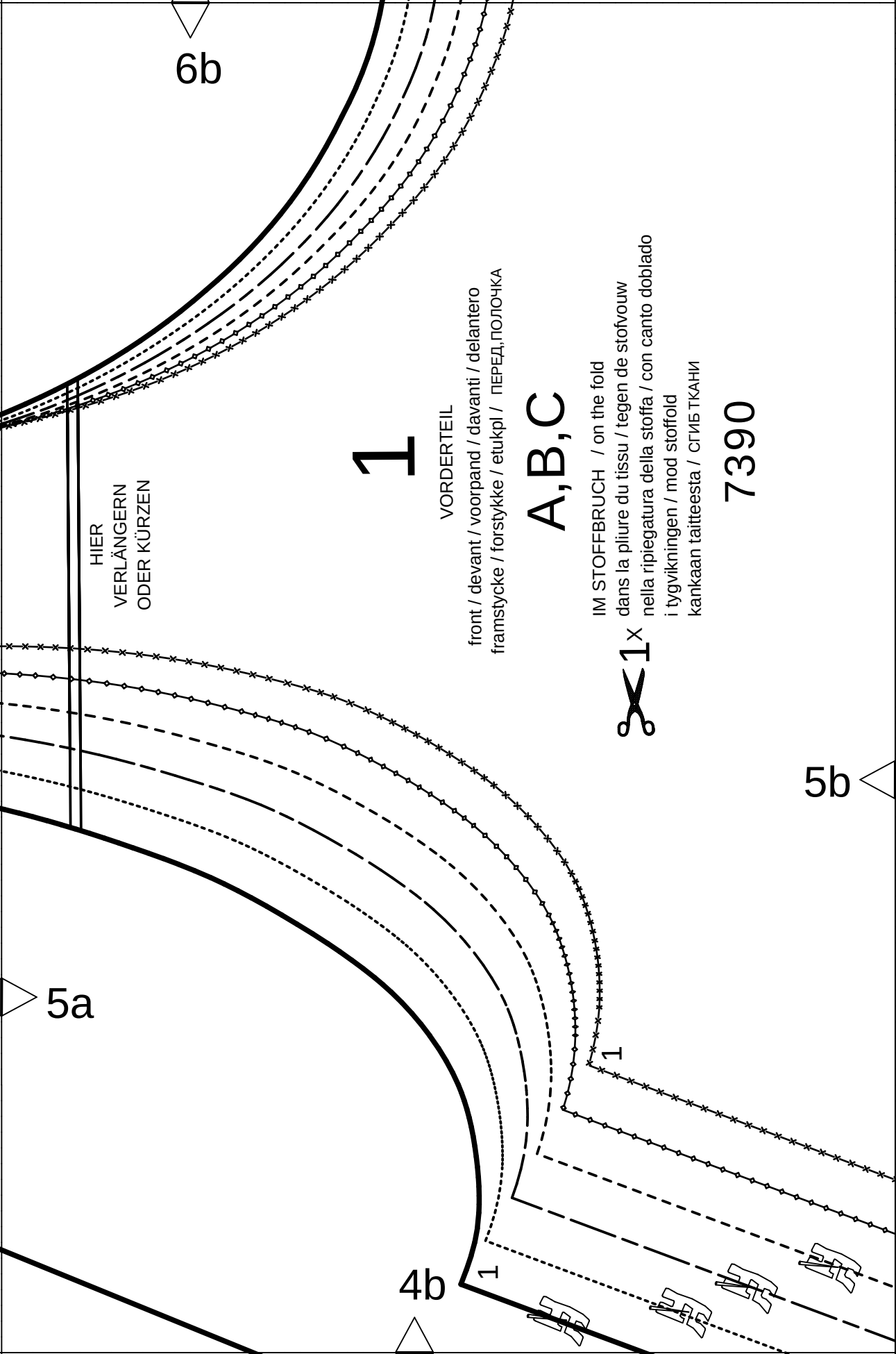
5a

www.burdastyle.de

burda
young
fashion

www.burdastyle.de

4a



6b

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани



7390

5a

5b

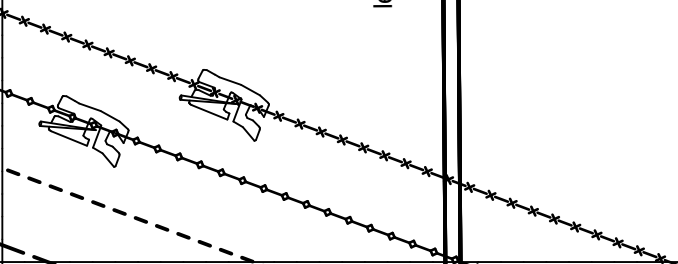
4b

1

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



6c

4c

5c

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия

6d

5d

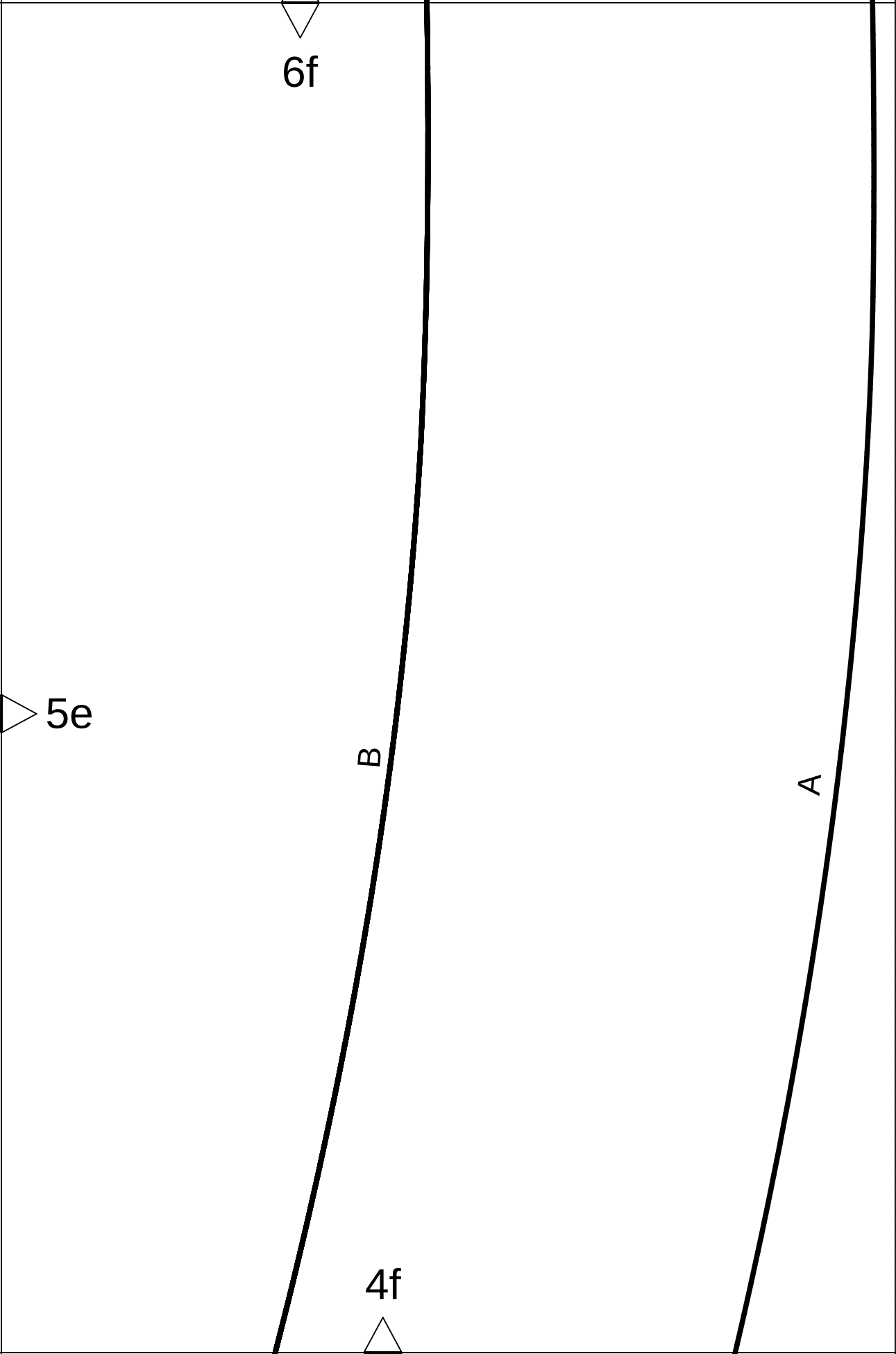
5c

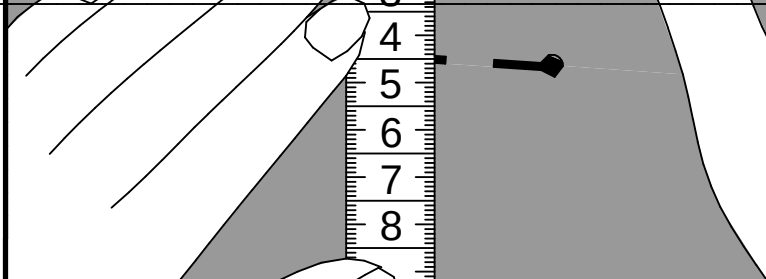
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4d

5d	HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить 4e	5e 6e
---------------	---	-----------------------------





8a

7a

deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!

Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.

Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.

Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks.

They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!

The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.

Ils montrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!

De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.

Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.

Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere

considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le

varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.

Los números de costura indicados son señales de colocación,

que indican el modo de coser las piezas entre sí.

Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster

Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!

De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna

visar hur delarna skall sys ihop.

Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

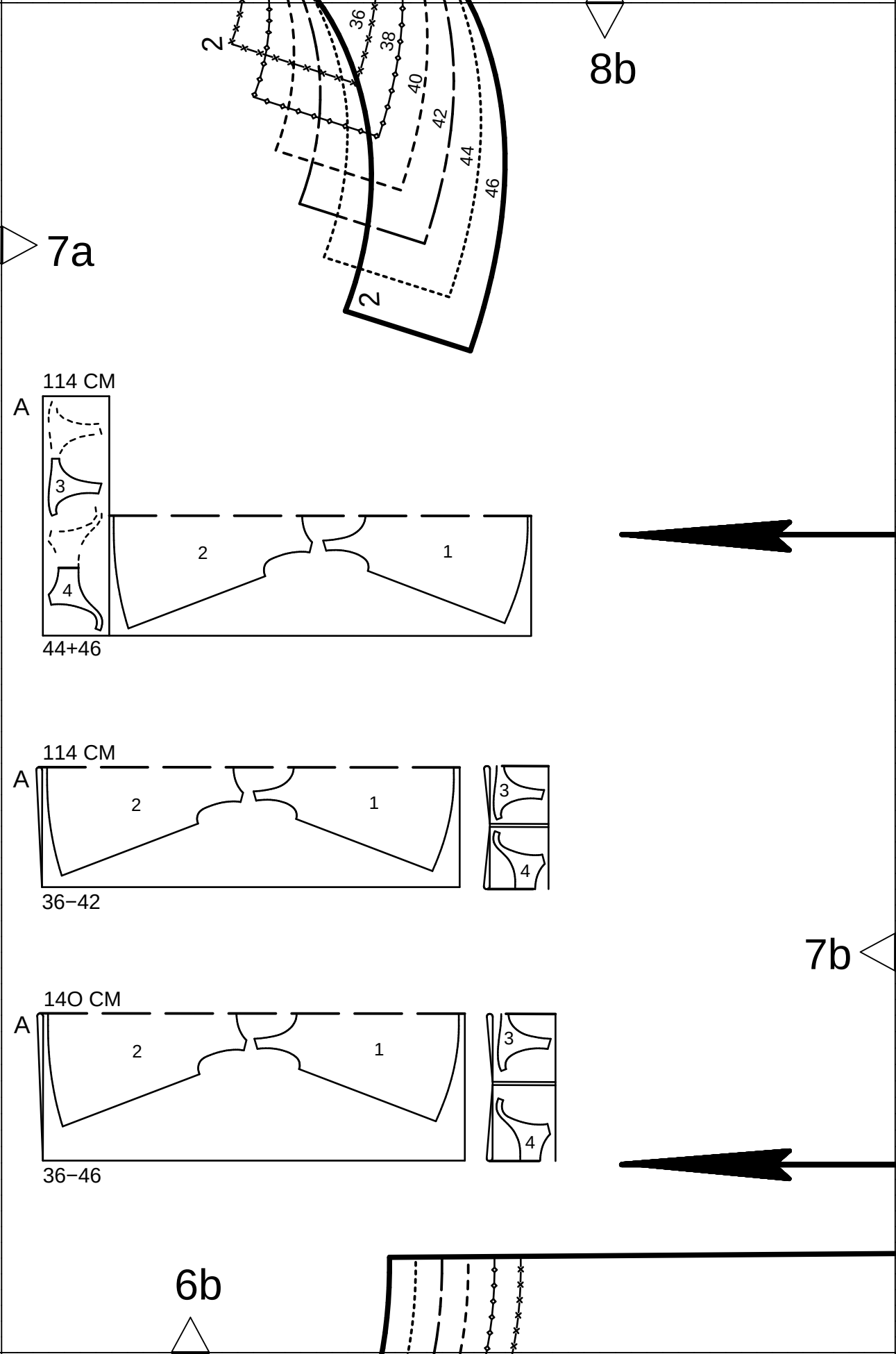
Mønster i flere størrelser

Sømme og sømmerum lægges til!

Tellende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.

Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

6a

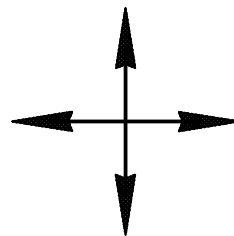


8c

VERLÄNGERN AUF
extend to / prolonger sur / verlengen tot
allungare la parte (lunghezza finita)/alargar hasta
förläng till / forlæng til / pidennä iin / удлинить на

36 : 382cm
38 : 390cm
40 : 398cm
42 : 406cm
44 : 414cm
46 : 422cm

7b



7c

6c

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittorio / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / долгевая нить

8d

7d

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynknig / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

5

RÜSCHE

1X ruffle / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / røyhelö / ОБОРКА

B

ZUSCHNEIDEN, SIEHE NÄHANLEITUNG UND ZUSCHNEIDEPLÄNE

cutting instructions, see instr. sheet & layouts

pour la coupe, v. les expl. de cout. et les plans de coupe

knippen, zie naaibeschrijving en opleg-schema's

tagliare, ved. istruzioni per la confezione e schemi per il taglio

para el corte, ver instrucciones de confección y planos de corte

se för tillklippning sömnadsbeskrivningen och tillklipningsplanerna

klipning, se syvejledning og klippeplaner

leikkuu, ks. ompeluohjetta ja leikkuusuunnitelmia

РАСКРОЙ СМ. ИНСТРУКЦИЮ И ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ

7390

Größe/Taille/Size

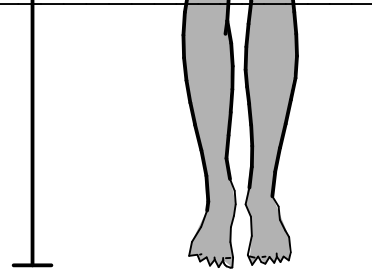
36 – 46

7c

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeski kohta / линия середины переда

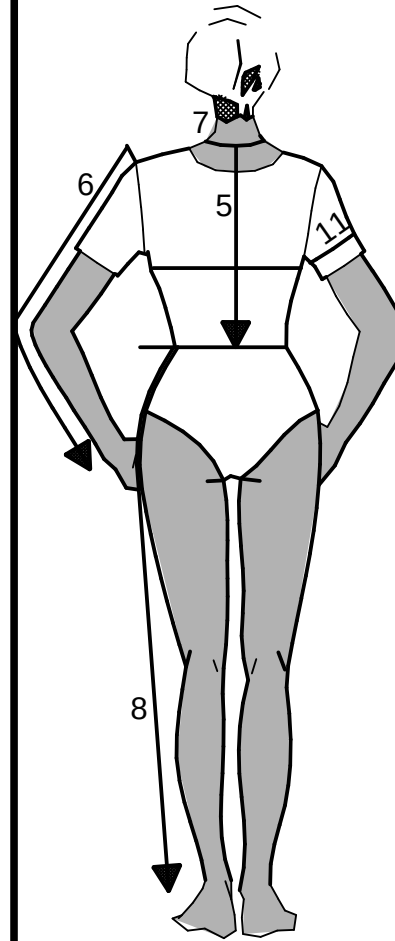
6d

8e



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning tråddriktning
forr. midte stoffold tråddreining / keskietu kangastaite langansuunta
линия ссерединны перекр сгиз долевая нить

7d



7e

6e

STOFFBRUCH
fabric fold / pliure du tissu / stofvouw / ripiegatura della stoffa
canto de doblez / tygvikning / stoffold / kankaan taite / сгиз ткани

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailleuwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo tallo delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Ryggglängd
6. Ärmglängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИЙ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter
 stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 dobles sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning / bag, midte stoffold trådretning
 keskitaka, kangasaste, langansuunta / задняя середина стиб долевая нить



RÜCKWÄRTIGER BESATZ

4

back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
 dietro / vista post. / infodring bak / bag, belægning
 takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

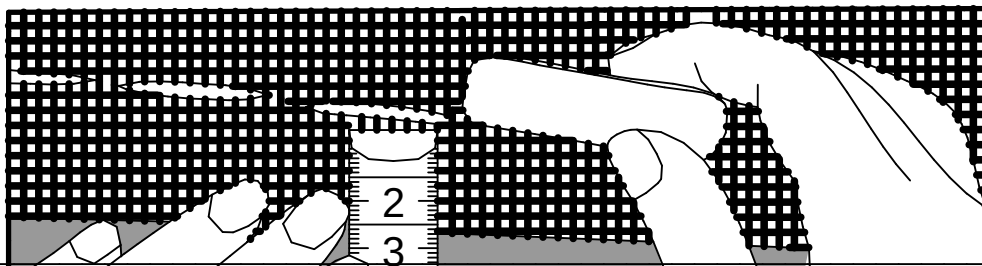


7390

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

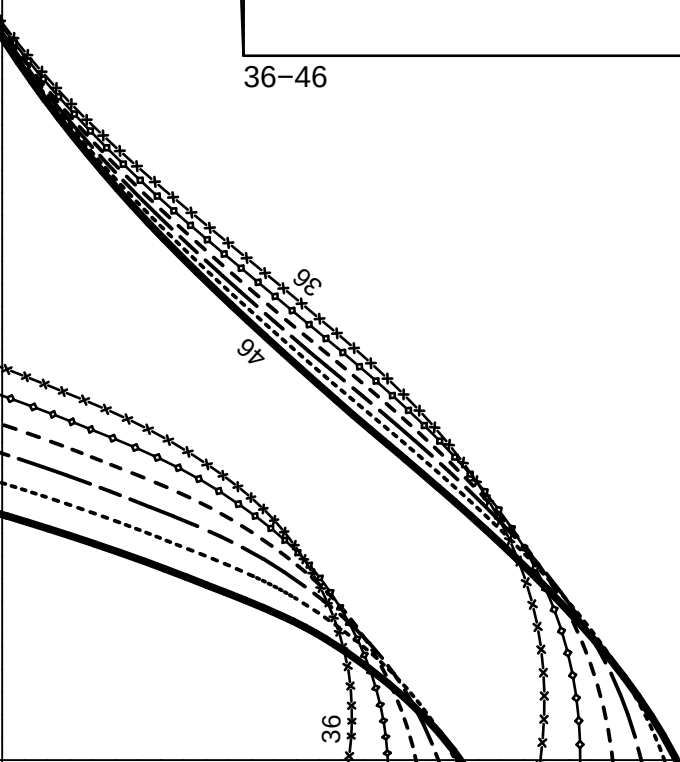
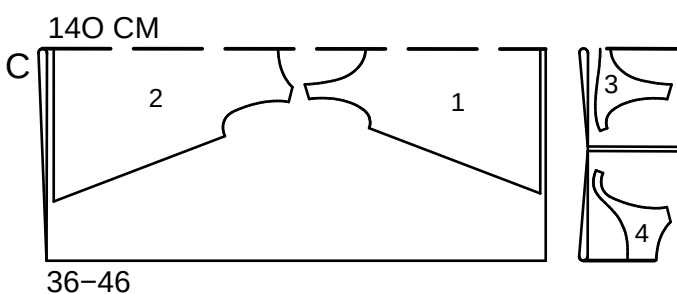
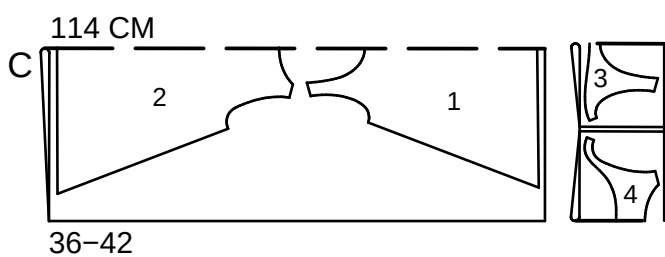
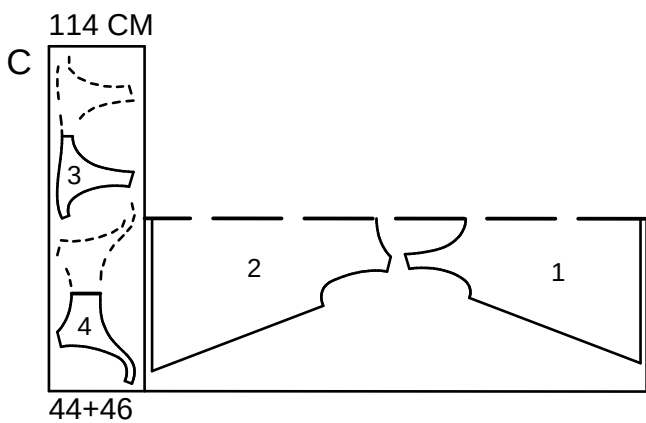
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern oder inkorten
 da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

9a

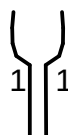


8a

9a



8b

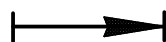


*

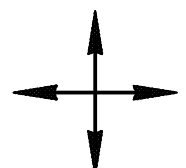
*

●

●



—



9b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de despunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

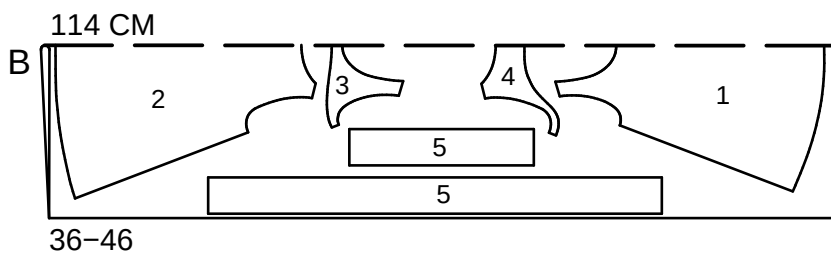
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

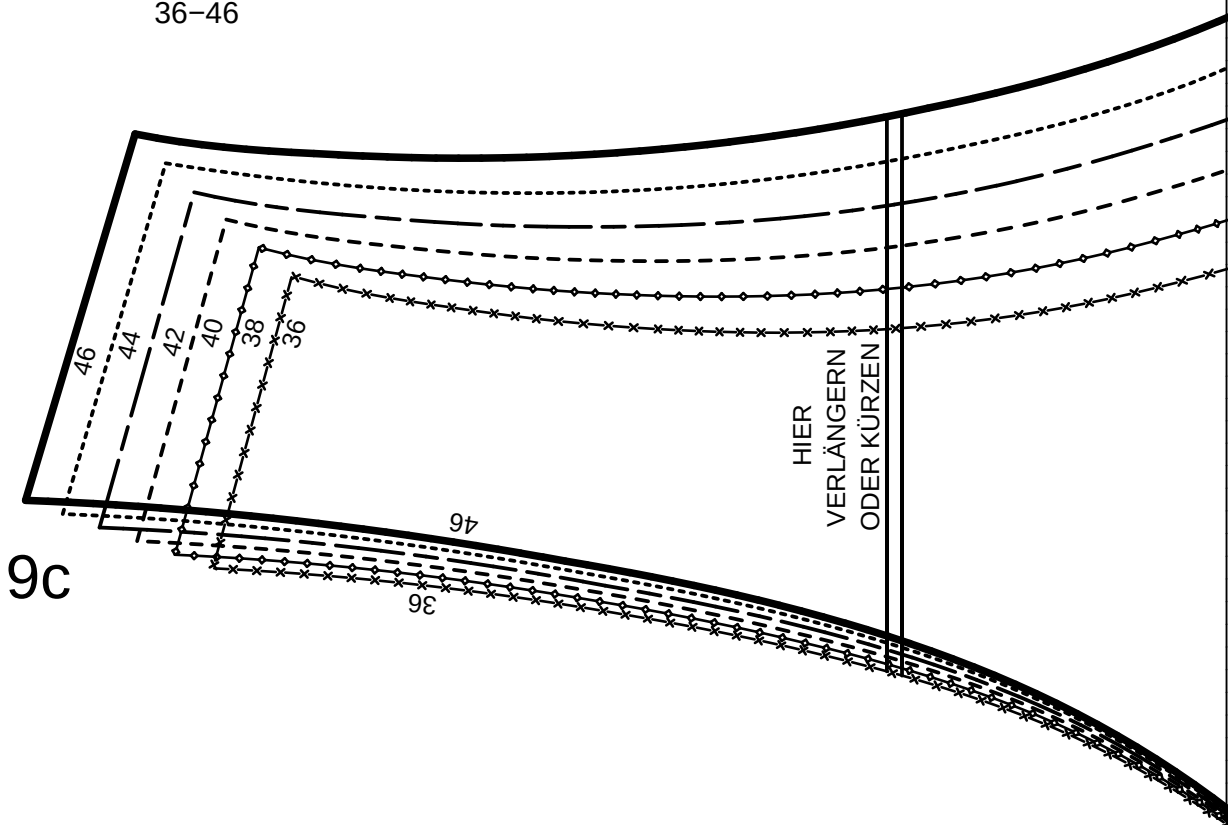
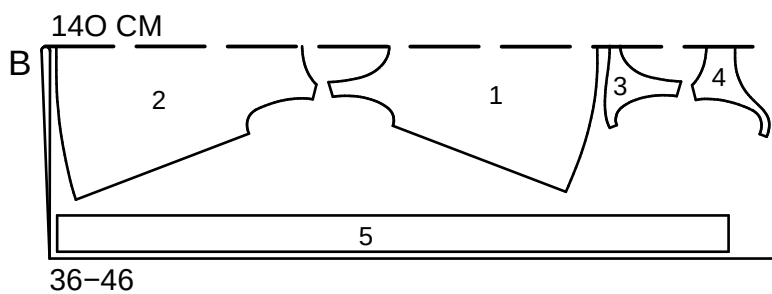
9c

9b

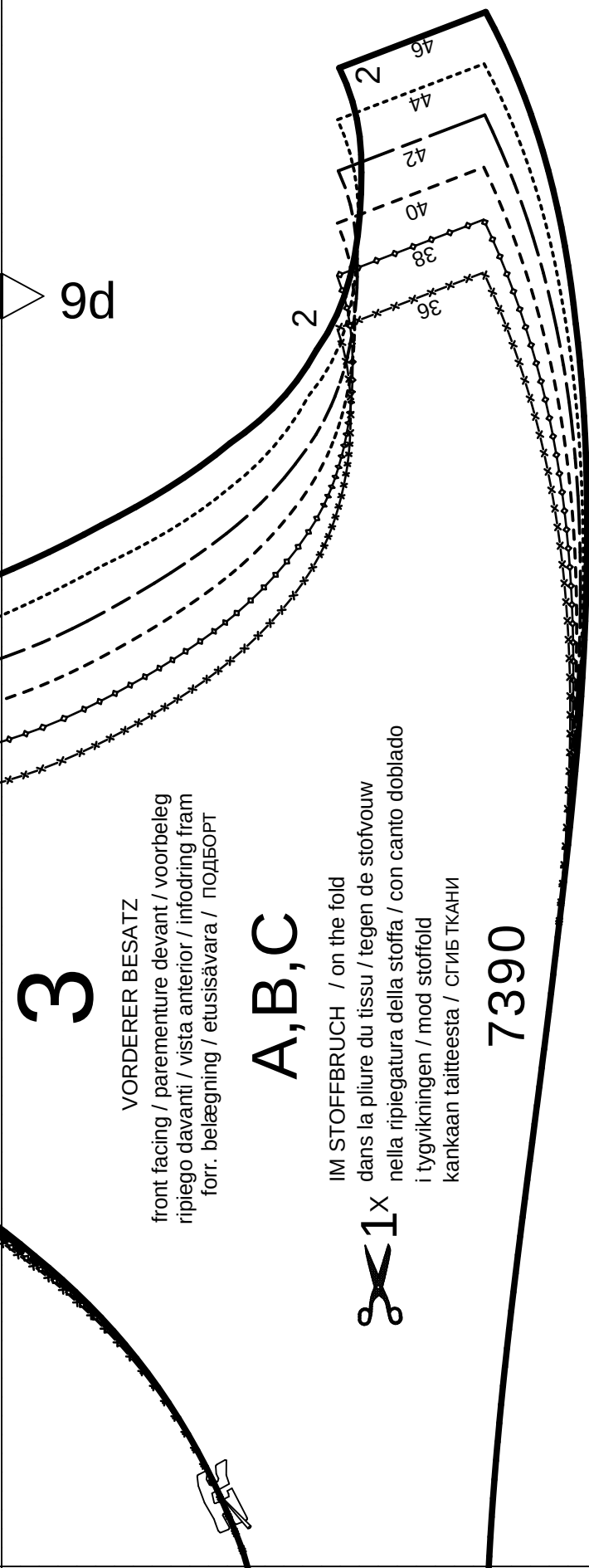
8c



9d



8d



9d

9e

3

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisåvara / ПОДБОРТ

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold

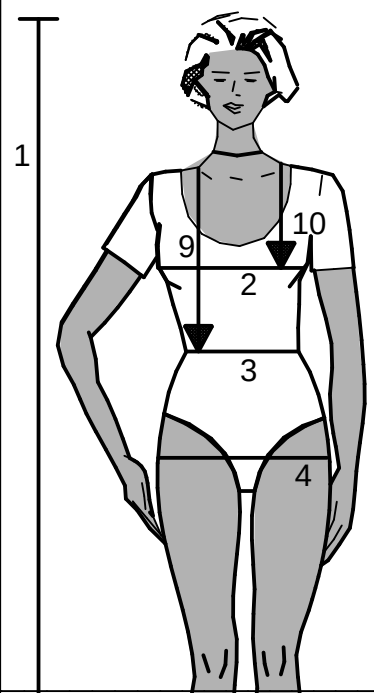
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



7390

8e

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32
1	cm	168
2	cm	76
3	cm	58
4	cm	82
5	cm	40
6	cm	59
7	cm	33
8	cm	101
9	cm	42
10	cm	24
11	cm	25



34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge 7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.													
englisch 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length 7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf. For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.													
français 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.													